

Certus – Camera Cover

GB

Please read the following information thoroughly before using this device.

Description:

The disposable camera sleeve can be used during any endoscopic procedure to create a sterile field around head and lead.

The disposable Camera Sleeve is a sterile, single-use, disposable device and is manufactured using polyethylene.

Contraindications:

This device is not intended for use when endoscopic techniques are contraindicated.

Preparation:

- 1) Using an aseptic technique, open the packaging and drop the device into the sterile field.
- 2) Insert the camera head through sleeve and remove the paper from the front. Insert the sterile telescope.
- 3) Remove the blue sealing tape and wrap the tape around the sleeve, covering the sheath of the telescope. Use additional blue tape as necessary.
- 4) The scrub nurse should hold the telescope with one hand and push the ring and attached sleeve down the cable. The circulating nurse can then pull the ring further down the cable. The circulating staff must not come into contact with any part of the drape which will remain in the sterile field.
- 5) The second sealing tape may be used to stabilize the sleeve as necessary.
- 6) Upon completion of the procedure this product must be disposed of in accordance with local regulations.

Precautions

The Disposable Camera Sleeve is designed for single use only, and is not to be re-used or sterilized.

FR

S'il vous plaît lire les informations suivantes avant d'utiliser cet appareil.

Description:

Le manchon appareil photo jetable peut être utilisé lors de toute procédure endoscopique pour créer un champ stérile autour de la tête et le plomb.

Les manches appareil photo jetable est une solution stérile, à usage unique, matériel jetable et est fabriqué en utilisant du polyéthylène.

Contre-indications:

Ce dispositif n'est pas destiné à être utilisé lorsque les techniques endoscopiques sont contre-indiqués.

préparation:

- 1) En utilisant une technique aseptique, ouvrir l'emballage et déposer l'appareil dans le champ stérile.
- 2) Insérez la tête de caméra à travers le manchon et retirer le papier par l'avant. Insérez le télescope stérile.
- 3) Retirer le ruban adhésif bleu et enroulez le ruban autour du manche, couvrant la gaine du télescope. Utilisez supplémentaires ruban bleu, si nécessaire.
- 4) L'instrumentiste doit tenir le télescope avec une seule main une poussée de la bague et le corps attachés le long du câble. L'infirmière peut alors circuler tirer la bague plus bas sur le câble. Le personnel circulant doivent pas entrer en contact avec n'importe quelle partie du drapé qui restera dans le champ stérile.
- 5) La bande d'étanchéité seconde peut être utilisée pour stabiliser la manche si nécessaire.
- 6) A l'issue de la procédure de ce produit doivent être éliminés conformément aux réglementations locales.

Précautions:

Les manches appareil photo jetable est conçu pour un usage unique et ne doit pas être réutilisé ou stérilisés.

DE

Bitte lesen Sie die folgenden Informationen sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät benutzen.

Beschreibung:

Die Einweg-Kamera Hülse kann während eines endoskopischen Verfahren verwendet werden, um ein steriles Feld um den Kopf zu erstellen und zu führen.

Die Einweg-Kamera Sleeve ist eine sterile Einweg-, Einweg-Gerät und wird mithilfe von Polyethylen.

Gegenanzeigen:

Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung bei endoskopischen Techniken kontraindiziert sind.

Zubereitung:

- 1) Mit einem aseptischen, öffnen Sie die Verpackung und legen Sie das Gerät in den sterilen Bereich.
- 2) Setzen Sie die Kamera-Kopf durch die Hülse und entfernen Sie das Papier von der Vorderseite. Legen Sie die sterile Teleskop.
- 3) Entfernen Sie den blauen Dichtband und wickeln Sie das Band um die Hülse, für den Mantel des Teleskops. Verwenden Sie zusätzliche blaue Band als notwendig.
- 4) Die OP-Schwester soll das Teleskop mit einer Hand ein Push-Ring und befestigt Hülse über das Kabel zu halten. Die OP-Pfleger können dann ziehen Sie den Ring weiter unten am Kabel. Die zirkulierende Mitarbeiter müssen nicht in Berührung kommen, mit irgendeinem Teil des drapieren, die in den sterilen Bereich bleiben wird.
- 5) Die zweite Dichtungsband verwendet werden, um die Hülse wie nötig zu stabilisieren.
- 6) Nach Abschluss des Verfahrens dieses Produkt muss in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

Vorsichtsmaßnahmen:

Die Einweg-Kamera Sleeve ist für den einmaligen Gebrauch konzipiert und wird nicht wieder verwendet oder erneut sterilisiert.

ES

Por favor, lea la siguiente información antes de utilizar este dispositivo.

Descripción:

La manga cámara desechable se puede utilizar en cualquier procedimiento endoscópico para crear un campo estéril alrededor de la cabeza y el plomo.

La funda de la cámara desechable es una solución estéril de un solo uso, el dispositivo desechable y está fabricado con polietileno.

Contraindicaciones:

Este dispositivo no está diseñado para su uso las técnicas endoscópicas están contraindicados.

preparación:

- 1) Utilizar una técnica aséptica, abrir el envase y colocar el dispositivo en el campo estéril.
- 2) Inserte el cabezal de la cámara a través de la manga y retire el papel de la parte delantera. Inserte el telescopio estéril.
- 3) Retire el precinto azul y envolver la cinta alrededor de la manga, que cubre la funda del telescopio. Use cinta azul según sea necesario.
- 4) La enfermera instrumentista debe mantener al telescopio con una mano un empuje el anillo y el manguito conectado por el cable. La enfermera circulante puede tirar del anillo más largo del cable. El personal de circulación no debe entrar en contacto con cualquier parte de la cortina que se mantendrá en el campo estéril.
- 5) El precinto segundo puede utilizarse para estabilizar la manga según sea necesario.
- 6) Una vez finalizado el procedimiento de este producto debe ser eliminado de acuerdo con las regulaciones locales.

precauciones

La funda de la cámara desechable se ha diseñado para un solo uso, y no es para ser reutilizados o re-esterilizados.

PT

Por favor, leia as seguintes informações antes de utilizar este dispositivo.

Descrição:

A manga câmera descartável pode ser usado durante qualquer procedimento endoscópico para criar um campo estéril ao redor da cabeça e chumbo.

A bolsa para câmera descartável é estéril, de uso único dispositivo, descartáveis e é fabricado com polietileno.

Contra-indicações:

Este dispositivo não deve ser utilizado quando as técnicas endoscópicas são contra-indicados.

preparação:

- 1) Usando uma técnica asséptica, abra a embalagem e solte o dispositivo no campo estéril.
- 2) Coloque a cabeça da câmara através de manga e remova o papel pela frente. Insira o telescópio estéril.
- 3) Remova a fita de vedação azul e enrole a fita em torno da manga, cobrindo a bainha do telescópio. Use fita azul adicionais, conforme necessário.
- 4) A enfermeira esfrega deve segurar o telescópio com uma mão de um empurrar o anel e manga anexado pelo cabo. A enfermeira pode circular em seguida, puxe o anel mais para baixo o cabo. O pessoal circulante não deve entrar em contato com qualquer parte da cortina que ficará no campo estéril.
- 5) A fita de vedação segundo pode ser usado para estabilizar a manga, se necessário.
- 6) Após a conclusão do procedimento este produto deve ser eliminado de acordo com os regulamentos locais.

Precauções:

A bolsa para câmera descartável é projetado para uso único, e não deve ser reutilizado ou re-esterilizado.

DK

Læs venligst følgende information grundigt, før du bruger denne enhed.

Beskrivelse:

Den engangskamera ærmet kan bruges under alle endoskopiske procedure, at skabe et sterilt felt omkring hovedet og bly.

Den disponible Kamera taske er en steril engangsprøjte, engangs enhed og er fremstillet ved hjælp af polyethylen.

Kontraindikationer:

Denne enhed er ikke beregnet til brug, når endoskopiske teknikker er kontraindiceret.

tilberedning:

- 1) Anvend en aseptisk teknik, åbne emballagen og slippe enheden i det sterile område.
- 2) Sæt kameraet hovedet gennem ærmet og fjern papiret fra forsiden. Sæt sterile teleskopet.
- 3) Fjern den blå forseglingsstapen og wrap tape rundt om ærmet, der dækker kappe af teleskopet. Brug ekstra blå tape, som er nødvendigt.
- 4) Den scrub Sygeplejersken skal holde teleskopet med den ene hånd en skubbe ringen og vedhæftes ærmet ned kablet. Den cirkulerende sygeplejerske kan derefter trække ringen længere nede på kablet. Den cirkulerende personale må ikke komme i kontakt med nogen del af draperen, som vil forblive i det sterile område.
- 5) Den anden forseglings tape kan bruges til at stabilisere ærmet efter behov.
- 6) Ved afslutningen af den procedure, dette produkt skal bortskaffes i overensstemmelse med lokale regler.

Forholdsregler:

Den Engangs kamera taske er beregnet til engangsbrug, og må ikke genbruges eller resteriliseres.

SE

Läs följande information noggrant innan du använder den här enheten.

Beskrivning:

De disponibla Kameran hylsan kan användas under någon endoskopisk procedur för att skapa ett sterilt fält runt huvudet och bly.

De disponibla Kamera Sleeve är en steril, engångsbruk, engångs enhet och är tillverkad av polyeten.

Kontraindikationer:

Denna enhet är inte avsedd att användas endoskopiska teknikker är kontraindicerat.

förberedelser:

- 1) Använd en aseptisk teknik, öppna förpackningen och tappa enheten i det sterila området.
- 2) Sätt på kameran huvudet genom ärmen och ta bort papperet från framsidan. Sätt den sterila teleskopet.
- 3) Ta bort den blå forseglingsstejpen och linda tejp runt ärmen, som omfattar mantel av teleskopet. Använd extra blå tejp vid behov.
- 4) Den skrubba sjuksköterskan ska hålla kikaren med ena handen ett tryck på ringen och fäst hylsa ner kabeln. Den cirkulerande sjuksköterska kan dra ringen längre ner kabeln. Den cirkulerande personal får inte komma i kontakt med någon del av draperen som kommer att fortsätta i det sterila området.
- 5) Det andra forseglingsstejpen kan användas för att stabilisera ärmen vid behov.
- 6) Efter avslutad förfarandet denna produkt måste kasseras enligt lokala föreskrifter.

Försiktighetsåtgärder:

Den engångskamera Sleeve är utformad för engångsbruk och ska inte återanvändas eller omsteriliseras.

NO

Vennligst les følgende informasjon nøye før du bruker denne enheten.

Beskrivelse:

Den engangskamera ærmet kan brukes under enhver endoskopisk prosedyre for å skape et sterilt felt rundt hodet og bly.

Den engangskamera Sleeve er en steril, single-bruk, engangs-enhet og er produsert med polyetylen.

kontraindikasjoner:

Denne enheten er ikke beregnet for bruk ved endoskopisk teknikker er kontraindisert.

forberedelse:

- 1) Bruk en aseptisk teknikk, åpne emballasjen og slipp enheten i det sterile feltet.
- 2) Sett kameraet hodet gjennom hylsen og fjern papiret fra fronten. Sett den sterile teleskopet.
- 3) Fjern den blå forseglingssteipen og vikle tape rundt ærmet, dekker kappe av teleskopet. Bruk ekstra blå tape etter behov.
- 4) skrub sykepleieren bør holde teleskopet med en hånd en presse ringen og festet ærmet ned kabelen. Den sirkulerende sykepleier kan deretter trekke ringen lenger ned kabelen. Den sirkulerende medarbeidere må ikke komme i kontakt med noen del av draperen som vil forbli i det sterile feltet.
- 5) Den andre forseglingsstape kan brukes til å stabilisere ærmet som nødvendig.
- 6) Ved ferdigstilling av prosedyren dette produktet må fjernes i overensstemmelse med lokale forskrifter.

Forholdsregler:

Den engangskamera Sleeve er konstruert for engangsbruk, og skal ikke gjenbrukes eller re-steriliseres.

FI

Lue seuraavat tiedot huolellisesti ennen laitteen käyttöä.

kuvaus:

Kertakäyttökamera hihassa voidaan käyttää jonakin endoskooppinen menettely luoda steriilille ympäri pään ja lyijyä.

Kertakäyttökamera Hiha on steriili, kertakäyttöinen, kertakäyttöinen laite ja on valmistettu polyeteenistä.

Vasta:

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi endoskooppisen tekniikat ovat vasta.

valmistelu:

- 1) Käytä aseptista tekniikkaa, avaa pakkaus ja pudota laitetta steriiliin kenttään.
- 2) Aseta kameran kautta holkki ja poista paperi edestä. Aseta steriili kaukoputki.
- 3) Irrota sininen tiivistenuhaa ja kääri teippiä ympärille hihassa, joka kattaa kerros kaukoputken. Käytä ylimääräisiä sininen nauha tarvittaessa.
- 4) pensaikkoa hoitaja pitää kaukoputkea yhdellä kädellä työntää rengas ja kiinnitetään hihan alas kaapelin.Kiertävä sairaanhoitaja voi vedä rengas alempana kaapeli.Kiertävä henkilökunta ei saa joutua kosketuksiin minkään osan levittää joka jää steriilillä alueella.
- 5) Toinen tiivistenuhan voidaan vakauttaa hihaa tarpeen mukaan.
- 6) Kun menettely tämä tuote on hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.

Varoimet:

Kertakäyttökamera Sleeve on suunniteltu vain yhtä käyttökertaa varten, eikä niitä voida käyttää uudelleen tai steriloida uudelleen.

EE

Palun lugege järgnev mainitud informatsioon hoolikalt enne järgmist kasutamiskorda käesolevale seadmele.

Kirjeldus:

Ühekordselt kaamera varrukas saab kasutada ühelgi endoskoopiline protseduur luua steriilne valdkonnas ümber pea ja pliid. Ühekordselt kaamera Sleeve on steriilne ühekordselt kasutatavad, ühekordselt seadme ja on toodetud polüetüleenist.

Vastunäidustused:

See seade ei ole mõeldud kasutamiseks endoskoopiline meetodid on vastunäidustatud.

ettevalmistus:

- 1) Kasutades aseptilistes tingimustes, avatud pakendeid ja tilk seade sinna steriilset valdkonnas.
- 2) Aseta kaamerakere läbi varruka ja eemaldage paber ees. Sisesta steriilne teleskoop.
- 3) Eemaldage sinine lint ja murrab lint ümber varruka, mis hõlmab mantel on teleskoop. Kasutada täiendavaid sinine lint kui vaja.
- 4) võsa öde peaks omama teleskoopi teise käega suruge ring ja kinnitatud varruka alla kaabel.Ringleva medõde tõmmake ring edasi mööda kaablit.Ringleva töötajad ei tohi puutuda mis tahes osa laotama mis jääb steriilne valdkonnas.
- 5) Teine lint võib kasutada stabiliseerida varrukas kui vaja.
- 6) menetluse lõpetamist see toode tuleb hävitada vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Ettevaatusabinõud:

Ühekordsed Kaamera Sleeve on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks ja ei tohi uuesti kasutada või uuesti steriliseerida.

NL

Leest u de volgende informatie voordat u dit apparaat.

Beschrijving:

De wegwerp camera huls kan worden gebruikt tijdens een endoscopische procedure om een steriel veld te creëren rond het hoofd en lood. De wegwerp camera Sleeve is een steriel, voor eenmalig gebruik, wegwerp apparaat en is vervaardigd met behulp van polyethyleen.

Contra-indicaties:

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik endoscopische technieken zijn gecontra-indiceerd.

bereiding:

- 1) Met behulp van een aseptische techniek, open de verpakking en laat het apparaat in het steriele veld.
- 2) Plaats de camera hoofd door de mouw en verwijder het papier uit de voorkant. Plaats de steriele telescoop.
- 3) Verwijder de blauwe afdichtingstape en wikkel de tape rond de mouw, die het omhulsel van de telescoop. Gebruik maken van extra blauwe tape als nodig is.
- 4) De scrub verpleegkundige moet in het bezit van de telescoop met een hand een druk op de ring en de bijgevoegde huls naar beneden de kabel. De circulerende verpleegkundige kan en trek de ring verderop in de kabel. De circulerende personeel moet niet in aanraking komen met enig deel van het laken, die zal blijven in het steriele veld.
- 5) De tweede afdichtingsband kan worden gebruikt om de mouw te stabiliseren als dat nodig is.
- 6) Na voltooiing van de procedure dit product dient te worden vernietigd overeenkomstig de plaatselijke voorschriften.

Voorzorgsmaatregelen:

De Disposable Camera Sleeve is bedoeld voor eenmalig gebruik, en is niet opnieuw te worden gebruikt of opnieuw gesteriliseerd.

PL

Proszę o przeczytanie poniższych informacji przed użyciem dokładnie tego urządzenia.

Opis:

Jednorazowych rękaw kamery może być wykorzystywane w trakcie zabiegu endoskopowego stworzenie sterylnego pola w okolicy głowy i ołowiu. Pokrowiec na aparat jednorazowy to sterylny, jednorazowego użytku, urządzenie jednorazowe i produkowany jest z polietylenu.

Przeciwwskazania:

To urządzenie nie jest przeznaczone techniki endoskopowe jest przeciwwskazane.

przygotowanie:

- 1) Korzystanie z zachowaniem zasad aseptyki, otworzyć opakowanie i upuść urządzenia w sterylnym polu.
- 2) Włóż głowicę kamery za rękaw i wyjmij papier z przodu. Włóż sterylną teleskopu.
- 3) Zdjąć niebieską taśmą uszczelniającą i owinać taśmą wokół rękawa, obejmujące osłona teleskopu. Korzystanie z dodatkowych niebieska taśma jest to konieczne.
- 4) pielęgniarzka peeling powinien trzymać teleskop z jednej strony wcisnąć pierścień i dołączone rękawa w dół kabla. Pielęgniarzka w obwodzie może następnie wyciągnij pierścień dalej kabla. Pracownicy obiegu nie może wejść w kontakt z jakąkolwiek częścią serwet, które pozostaną w sterylnym polu.
- 5) W drugiej taśmy uszczelniającej może być stosowany do stabilizacji tulei w razie potrzeby.
- 6) Po zakończeniu procedury tego produktu muszą być utylizowane zgodnie z lokalnymi przepisami.

Środki ostrożności:

Jednorazowe Pokrowiec na aparat jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie może być ponownie wykorzystane lub ponownie sterylizować.

IT

Si prega di leggere le seguenti informazioni prima di utilizzare questo dispositivo.

Descrizione:

Il manicotto macchina fotografica usa e getta può essere usato durante qualsiasi procedura endoscopica per creare un campo sterile attorno alla testa e piombo.

La custodia è una macchina fotografica monouso sterili, monouso, monouso ed è realizzato con polietilene.

Controindicazioni:

Questo dispositivo non è destinato ad essere utilizzato quando le tecniche endoscopiche sono controindicati.

preparazione:

- 1) Usando una tecnica asettica, aprire la confezione e rilasciare il dispositivo in campo sterile.
- 2) Inserire la testa della telecamera attraverso la manica e rimuovere la carta dalla parte anteriore. Inserire il telescopio sterile.
- 3) Rimuovere il nastro azzurro di tenuta e avvolgere il nastro attorno al manicotto, che copre la guaina del telescopio. Utilizzare ulteriori nastro blu, se necessario.
- 4) Il ferrista dovrebbe tenere il telescopio con una mano una spinta l'anello e il manicotto collegato lungo il cavo. L'infermiera in circolazione può quindi tirare l'anello più in basso il cavo. Il personale di circolazione non deve entrare in contatto con qualsiasi parte del drappo che resterà in campo sterile.
- 5) Il nastro di tenuta secondo può essere utilizzato per stabilizzare il manicotto, se necessario.
- 6) Una volta completata la procedura di questo prodotto deve essere smaltito in conformità alla normativa vigente.

Precauzioni:

La custodia fotocamera usa e getta è progettato per essere utilizzato una sola volta, e non deve essere riutilizzato o ri-sterilizzati.

Kebomed UK
Unit 7
Kingsford Rural Business Centre
Kentisbeare
Cullompton
EX15 2AU

Tel: 01884 266377
Fax: 01884 266388

Registered in England No: 054 536 55